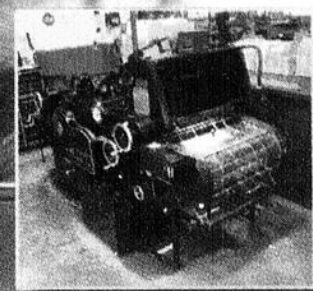


# L'IMPRIMERIE

**L'Éclaireur**  
PROGRÈS BEAUCE NOUVELLE



## L'imprimerie est omniprésente dans nos vies

(J-FF) Depuis l'invention d'Ernest Gutenberg le monde de l'imprimerie fait beaucoup partie de notre quotidien bien plus qu'on ne le croit, d'après le professeur en gestion de l'imprimerie au Cégep Beauce-Appalaches, Philippe-André Lemay.

«On prend cette industrie de plus de 500 ans pour acquis, mais pourtant elle est partout dans notre vie. L'exemple que je donne le plus souvent à mes étudiants est à l'épicerie. Même les fruits et les légumes ont des étiquettes imprimées sur ceux-ci», dit le professeur.

On retrouve donc à l'épicerie une multitude de produits imprimés sur du papier, du carton ou une pellicule plastique. «Donc l'imprimerie est là pour rester. Ça m'étonnerait qu'un jour, on ne mette plus le pain dans un sac, que les sacs de croustilles soient tous transparents ou que les biscuits soient uniquement achetés en vrac», constate-t-il.

### L'imprimerie évolue

La révolution technologique s'est

matérialisée dans le domaine de l'imprimerie tout comme en informatique. «Les technologies d'impression se développent comme le numérique tant en qualité qu'en quantité. L'appareil fait du plus beau travail à moindre coût», souligne-t-il.

De nouveaux systèmes d'impression numériques (au laser) permettent de réduire les coûts d'impression et d'entretien, mais permettent aussi d'augmenter les possibilités d'impression. «Ce qui est intéressant avec le numérique, c'est qu'une copie peut être une chose et la suivante peut être différente. Ce qui est impossible pour l'imprimerie traditionnelle. Tout cela est en train de prendre de la vitesse», poursuit M. Lemay.

Le secteur de l'imprimerie traditionnelle est aussi en pleine évolution grâce à l'automatisation. «On peut donc envoyer directement l'information aux équipements pour faire les ajustements nécessaires. Cela réduit les temps d'arrêt des machines donc augmente ta productivité et réduit tes coûts pour les

clients. Partout, il y a des économies possibles à faire», croit-il.

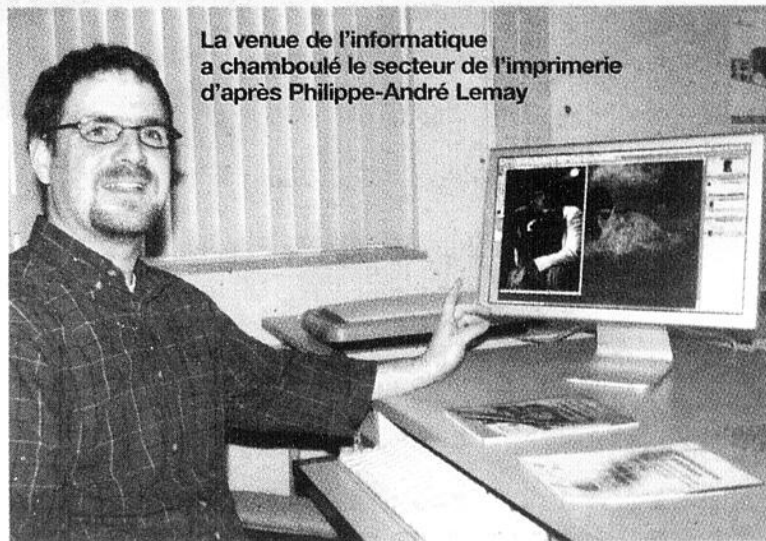
Au fil des ans, l'arrivée de nouvelles technologies en pré-presses comme l'amélioration technologique des firmes de graphistes et des techniques de pré-impression dans l'imprimerie (*direct to plate*) permettent aussi de diminuer les frais de pré-impression. Il y a 25 ans, ces frais étaient presque similaires aux coûts d'impression.

### Le revers de la médaille

L'arrivée de la technologie informatique dont Internet a forcé le monde de l'imprimerie à se redéfinir. «L'imprimerie est là pour rester, de la même façon qu'on a dit que les journaux allaient mourir avec l'arrivée de la radio. On a dit la même chose de l'arrivée de la télé pour la radio. Ils se sont tous redéfinis. L'Internet force tous ces médias-là à revoir ce qu'ils doivent offrir à leur public, l'imprimerie aussi», poursuit-il.

L'Internet a eu donc un impact sur le domaine de l'imprimerie. «Ça a nui à certains égards à ce

La venue de l'informatique a chamboulé le secteur de l'imprimerie d'après Philippe-André Lemay



secteur. Il y a des choses qui ne sont plus publiées ni imprimées. Dans le domaine de la formule d'affaires, on pense aux factures. Les fournisseurs de services peuvent maintenant l'envoyer par courrier électronique. Les gens peuvent donc la recevoir par courriel et la payer via Internet au lieu du guichet ou par la poste. Si cet-

te facture est imprimée 20 000 fois par mois, c'est du volume de moins à imprimer», note-t-il.

Cette tendance a été observée sur le Web par les médias et les fournisseurs informatiques qui ont cessé d'imprimer. «L'écrit va rester puisque les gens ont toujours envie de toucher et de sentir un livre», ajoute M. Lemay.

## Pas besoin d'aller plus loin...

graphisme • imprimerie • impression numérique • site web

Copieur numérique  
impressionnant

- Rapide • Économique
- Pas de quantité minimum

Chez nous,  
on conçoit et...  
on imprime!

CONCEPTION  
**IMAGI**

Graphisme • Impression • Multimédia

www.conceptionimagix.com

418.227.7800

1 3 5 4 5  
2<sup>e</sup> Avenue  
St-Georges

## L'IMPRIMERIE

# André Vallée, un oiseau rare dans le domaine de l'édition

PAR JEAN-FRANÇOIS FECTEAU

La typographie est un art graphique rare en Beauce. André Vallée de l'Atelier typographique Jane à Saint-Georges possède la seule entre-



prise du genre dans la région, spécialisée en édition de volumes.

Après avoir roulé sa bosse pendant plusieurs années dans le domaine de l'édition à Québec, il se disait prêt à se lancer en affaires en Beauce. «Je me disais que le pire qui pouvait m'arriver était de retourner

travailler pour un employeur. Je risquais d'avoir plus et je voulais aussi faire profiter de mon expérience à la Beauce», remarque l'infographiste en édition. M. Vallée est à son compte ici depuis près de huit ans.

Grâce à son expérience, il a pu tirer son épingle du jeu et poursuivre

sa passion à son domicile de Saint-Georges. «C'est à force de piocher et de cogner aux portes avec mes années d'expérience, ma discipline, mes règles typographiques et mon bon français que j'ai pu réussir. J'ai commencé lentement. Maintenant, j'ai ma petite équipe», raconte-t-il. Quatre autres membres composent son équipe répartis un peu partout en Beauce.

Atelier typographique Jane a été nommé ainsi en l'honneur de la mère d'André, Jeanne, décédée en 2002. Sa mère a collaboré aux débuts de son entreprise en étant sa secrétaire. «En fin de compte, elle m'a aidé et m'a aidé financièrement aussi», raconte-t-il. Son entreprise s'appelait auparavant André Vallée Traitement de textes et mise en page.

Il y a travaillé pendant 10 ans à titre de composeur graphique sur une photo-composeuse (l'ancêtre du Macintosh) avant de s'exiler à Québec lorsque Graphiti a fermé boutique. C'est à ce moment qu'il a découvert son véritable talent pour la mise en page et qu'il était plus rapide que ses collègues. «Je me suis rendu compte que j'étais vraiment doué pour cela», confie-t-il. M. Vallée tape maintenant 120 mots/minute et dit pouvoir réaliser la mise en page d'un court roman dans une journée.

### Vite fait, bien fait

Au fil des ans, M. Vallée a réalisé la typographie et la mise en pages d'ouvrages connus tels les biographies de Jacques Parizeau, René Lévesque, Rémi Girard, et des romans comme *Le Matou* d'Yves Beauchemin. «J'en n'ai pas de favoris. Je mets toutes mes compétences pour qu'un livre sur Jacques Parizeau ou Fabien Roy soient aussi beaux l'un que l'autre. L'important, c'est la qualité, le professionnalisme et la beauté du livre», note l'artiste. Il effectue aussi la mise en page de manuels scolaires et juridiques.

M. Vallée est fier que la biographie d'Édouard Lacroix ait été entièrement réalisée par des Beaucerons. «Ça m'a fait un petit velours parce que c'était moi qui l'avait fait et que les auteurs étaient satisfaits», dit-il.



(Collaboration d'Yvon Thibodeau.)

### L'imprimerie l'a choisi

Comptable de profession, M. Vallée a dégoté son premier emploi dans le domaine de l'édition chez Graphiti à Saint-Georges. Il y a développé son expertise et la discipline nécessaires pour réussir dans ce domaine particulier grâce à la rigueur de ses anciens patrons, Christine Barbeau et Jean-Paul Tremblay. «Je trouvais cela dur lorsqu'ils m'ont formé, mais ça me rapporte maintenant», soutient-il.

### Le Mécène: une bonne idée

M. Vallée a participé à quelques livres de la région dont certains édités au Mécène. Il salue d'ailleurs l'initiative du fondateur. «Lorsque j'ai vu dans l'Éclaireur que Jacques Bernard lançait une maison d'édition en Beauce, j'ai failli tomber en bas de ma chaise. Je trouvais cela extraordinaire. Il n'y a pas seulement Québec et Montréal qui peuvent faire du beau travail», conclut-il.



## Partez avec une longueur d'avance

Grâce au programme A.T.E. (Alternance travail-études) de *Techniques de gestion de l'imprimerie* du Cégep Beauce-Appalaches, accédez au marché du travail avec une expérience reconnue.

### Pour plus de détails

#### Visitez le site :

[www.cegep-beauce-appalaches.qc.ca](http://www.cegep-beauce-appalaches.qc.ca)

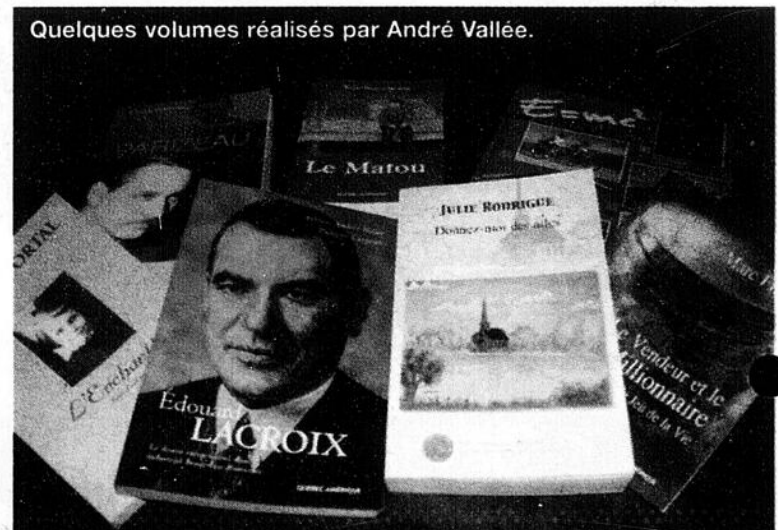
#### Contactez :

Monsieur Alain Ainsley au 418-228-8896 poste 251



Enseignement supérieur. Passions... **ACTION!**

1055, 116 Rue, Ville de Saint-Georges (Québec) G5Y 3G1  
Tél. 418 228 8896 • Téléc. 418 228 0562



Quelques volumes réalisés par André Vallée.

## L'IMPRIMERIE

# Le Cégep offre un programme exclusif en imprimerie

PAR JEAN-FRANÇOIS FECTEAU

Le programme de Gestion de l'imprimerie du Cégep Beauce-Appalaches à Saint-Georges est unique en son genre, selon le professeur au Philippe-André Lemay. «C'est un programme exclusif à l'Est du Québec. Nous sommes la seule formation avec le Collège Ahuntsic à Montréal à offrir ce programme. En plus, nous sommes le seul à l'offrir en alternance travail-études», souligne-t-il.

Après deux ans de formation, les étudiants de deuxième année sont invités à participer à un programme alternance travail-études de 12 semaines à l'été puis un autre de 10 semaines à la fin de leur troisième année, afin de mieux se préparer au marché du travail. «Ils vont sortir de leurs études avec près une vingtaine de semaines en milieu de travail soit près de l'équivalent de six mois d'expérience à faire leur métier», souligne-t-il.

Ce programme vise à former des chargés de projets et des estimateurs de projets à sa sortie sur le marché du travail. Au cours de ces trois années d'études, l'étudiant apprendra à évaluer les coûts d'impression, coordonner les étapes de production, assurer la qualité d'impression, analyser les besoins de la clientèle et mettre en marché

des biens et services. «On leur apprend à maîtriser la chaîne graphique sur le bout des doigts», résume M. Lemay.

### Bourses de l'ICGQ

Il y a trois ans, l'Institut des communications graphiques du Québec (ICGQ) a instauré des bourses d'études pour encourager la relève dans ce secteur et inciter à décrocher leur diplôme le plus tôt possible. Un élève qui réussira tous ses cours pourra obtenir des bourses totalisant 3000 \$ au cours des cinq premières sessions. «C'est super encourageant les bourses. Le fonds de la relève a aussi été établi parce que les étudiants ont besoin d'argent lorsqu'ils sont sur les bancs d'école. C'est aussi pratique pour celui qui doit quitter la région pour faire un stage», soutient M. Lemay.

Présentement, 51 étudiants sont inscrits en gestion d'imprimerie soit près de la moitié de la capacité maximale du programme. «Il n'est pas nécessaire de rajouter que nos élèves ont un placement à 100 % dans l'industrie», dit-il.

### Évolution de formation

M. Lemay souligne que le Cégep souhaite offrir davantage d'options à sa clientèle estudiantine. «Actuellement, on est en pourparlers avec une université de l'extérieur du Québec pour offrir un modèle DEC-BACC. Un étudiant pourra suivre son DEC ici puis compléter son BACC là-bas. C'est pour mieux répondre aux atten-

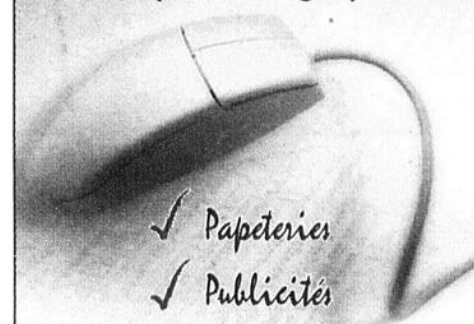
tes et satisfaire la clientèle», souligne le professeur.

L'institution tente aussi d'établir un partenariat similaire avec la Commission scolaire Beauce-Etchemin et son Centre de formation des Bâisseurs pour son DEP en imprimerie.

Le Cégep Beauce-Appalaches



## Conception et graphisme



- ✓ Papeteries
- ✓ Publicités
- ✓ Calendriers
- ✓ Affiches

**graphismo**  
concept

Marie-Josée Rodrigue  
designer graphique

480, 12<sup>e</sup> Rue, Ville de Saint-Georges QC G5Y 4Z6  
Téléphone: (418) 225-9126 • Fax: (418) 225-9129

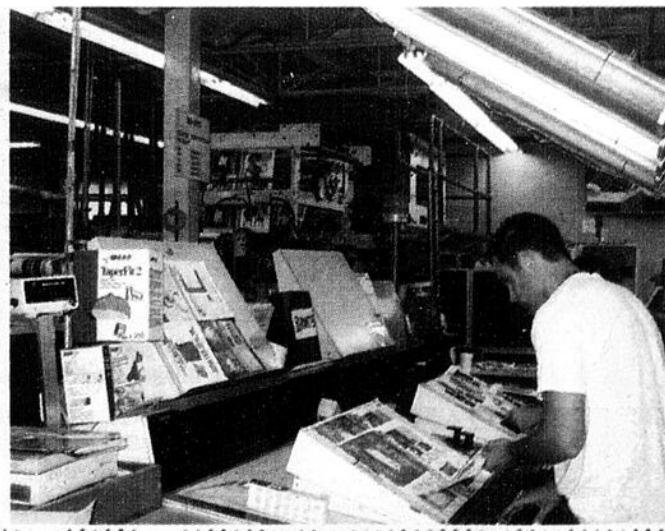
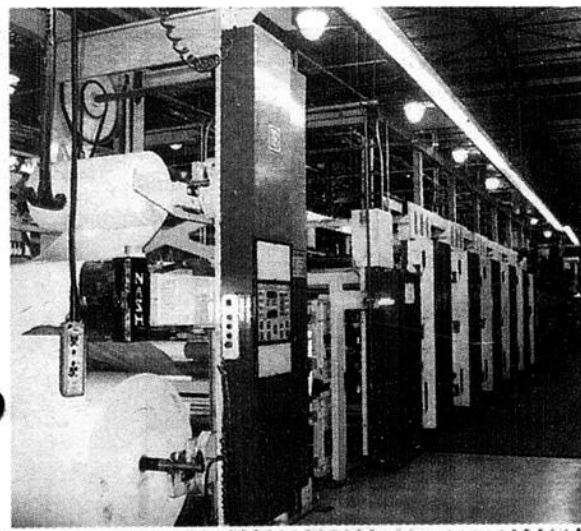


# Quebecor World

**Quebecor World**  
**L'Éclaireur / St-Romuald**

205, 132e Rue  
Beauceville  
(Québec) G5X 3H8  
Tél.: (418) 774-3359  
Télec.: (418) 774-4905  
Site web: [www.quebecorworld.com](http://www.quebecorworld.com)

**ISO 9001 (2000)**



## L'IMPRIMERIE

# Deux nouvelles presses aux Bâtisseurs

PAR JEAN-FRANÇOIS FECTEAU



Le Centre de formation des Bâtisseurs à Beauceville ajoutera dès l'automne 2007 deux nouvelles presses à contrôles numériques, dites *direct to plate*. Cet investissement de près de 600 000 \$ permettra aux étudiants en formation professionnelle en imprimerie de mieux s'adapter au marché du travail.

«C'est déjà utilisé sur le marché, mais ce ne sont pas toutes les petites entreprises qui sont rendues-là. Ça répond aux demandes du marché», assure le directeur-adjoint au Centre des Bâtisseurs, Louis-Maurice Chabot.

*Direct to plate* est une technologie qui utilise une tête d'écriture laser pour imager des plaques flexographiques à partir de données numériques. Avec les presses régulières, il faut utiliser un film pour produire cette même plaque qui est utilisée en impression.

Ces deux presses simplifieront la vie des étudiants selon le professeur en imprimerie à Beauceville Richard Morin. «Contrairement aux presses traditionnelles, les étudiants doivent appuyer sur des boutons pour mettre au point le niveau d'encre au lieu d'ajuster des clés. Ça réduit aussi le nombre d'erreurs de l'oeil», souligne M. Morin. Le Centre est composé d'une vingtaine de presses traditionnelles.

### Les portes sont grandes ouvertes

La popularité du diplôme d'études professionnelles (DEP) en imprimerie est en décroissance au cours des dernières années selon M. Chabot. «On compte maintenant une dizaine de finissants par année. J'aimerais faire augmenter ce nombre avec l'aide de l'industrie», assure-t-il.

«On veut aussi montrer aux jeunes que nos portes sont grandes ouvertes. On permet à nos étudiants de commencer n'importe quand au cours de l'année. Ils n'ont pas à attendre à la session d'hiver ou du printemps pour amorcer le cours», ajoute M. Chabot. Les jeunes et les adultes peuvent visiter le Centre sur demande.

M. Chabot souligne que ce DEP (1350 heures) axé principalement sur la pratique mène rapidement les jeunes sur le marché du travail avec des salaires horaires de plus de 11 \$. Le programme peut être complété en alternance travail-études.

Le CF des Bâtisseurs offre aussi un programme en procédés infographiques. Pour plus d'information sur la programmation de la Commission scolaire Beauce-Etchemin et des Bâtisseurs, les gens peuvent consulter le site Internet. [www.laFPpourmoi.com](http://www.laFPpourmoi.com).



Le directeur adjoint du Centre de formation, Louis-Maurice Chabot.

## Plus qu'une impression... Une sérigraphie

- Électrostatique • Autocollants • Textile • Acrylique
- Coroplastique • Magnétique • Métaux • Plastique • Vitre

### AVANTAGES DE LA SÉRIGRAPHIE:

- Une qualité supérieure
- Des couleurs éclatantes et lustrées...
- Une durabilité extérieure

SOYEZ ASSURÉ D'UN  
SERVICE PROFESSIONNEL  
ET PERSONNALISÉ

Sérigraphie  
Sérigraphie  
Sérigraphie  
Sérigraphie  
Sérigraphie



Appelez M. Claude Fillion, propriétaire,  
23 ans d'expérience.

825, 98<sup>e</sup> Rue, Ville de St-Georges Tél.: 227-2990 • Fax: 227-9344  
[proserigraphie@globetrotter.net](mailto:proserigraphie@globetrotter.net)

425713-1

15  
Années  
1990-2005

CONCEPTION  
**Para-Graphe**

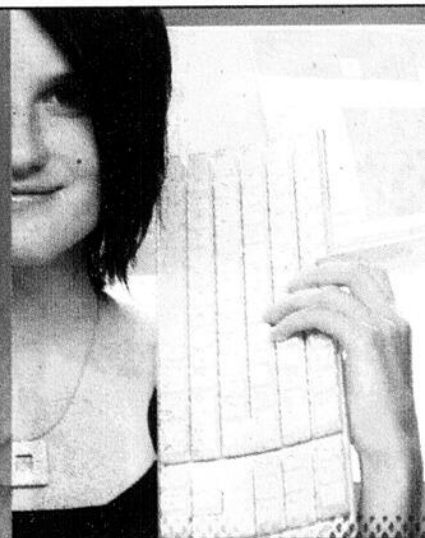
463, 90<sup>e</sup> Rue (Place 90)  
Ville Saint-Georges G5Y 3L1

Téléphone : 418-228-1356  
Télécopieur : 418-228-7966  
[paragrap@globetrotter.net](mailto:paragrap@globetrotter.net)

LOGOS • CARTES D'AFFAIRES • DÉPLIANTS • AFFICHES • ÉTIQUETTES • ETC.

**GRAPHISME & LETTRAGE**

ET TOI, as-tu  
ce qu'il faut  
pour la **FP** ?



## Laisse s'exprimer l'artiste en toi

Tu aimerais travailler dans une agence de communication-marketing  
ou un bureau de graphisme ?

Tu es habile devant un ordinateur et tu aimes travailler en équipe ?

Fais comme **Caroline Faucher**, médaillée d'or au Mondial des métiers et designer graphique chez Image de Mark. Inscris-toi au DEP en Procédés infographiques au Centre de formation des Bâtisseurs - secteur Beauceville!

29 programmes de formation professionnelle pour des milliers d'emplois à combler

## L'IMPRIMERIE

# Plusieurs métiers en demande dans l'imprimerie

(J-FF) Ennuyé par une pénurie de travailleurs qualifiés, le Comité sectoriel de main-d'oeuvre des communications graphiques du Québec a publié plus tôt cette année les *Métiers et professions des communications graphiques... Plus de 50 métiers qu'il « presse » de découvrir !*. Cet ouvrage a pour but d'éveiller l'intérêt des jeunes pour une carrière en communications graphiques.

L'outil décrit chacun des métiers en demande de cette industrie, les programmes de formation qui y sont associés, les milieux de travail, la rémunération offerte et les cheminements de carrière possibles, les statistiques sur le placement et l'emploi, les bourses offertes à la relève, les professions connexes et des entrevues avec des travailleurs et employeurs au sujet de six professions et métiers très recherchés au Québec.

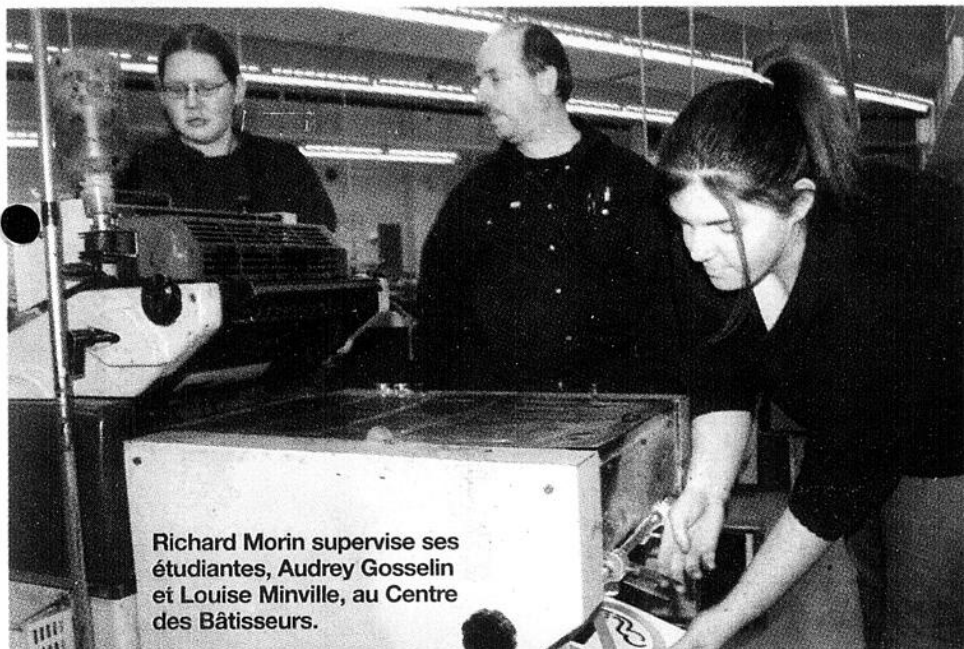
Réalisé grâce au soutien financier d'Emploi-Québec, ce document de 128 pages se veut un outil de référence et de promotion pour tous les agents d'emploi, conseillers en orientation, les jeunes en démarche de choix de carrière, les personnes à la recherche d'un emploi et celles en réorientation de carrière.

Comité sectoriel. Parmi les métiers les plus en demande, ceux de pressier, aide-pressier et opérateur d'équipements de finition-reliure. Le Centre de formation des Bâtisseurs à Beauceville offre le programme nécessaire, soit le Diplôme d'études professionnelles (DEP) en imprimerie pour occuper ces trois fonctions.

### Six métiers «pressants»

À cet outil s'ajoute un autre cahier de 32 pages consacré aux six métiers et professions pour lesquels il y a un manque de main-d'oeuvre flagrant au sein des entreprises québécoises. Celui-ci est distribué gratuitement par le

Les trois autres métiers en demande: chargé de projets, estimateur et représentant des ventes peuvent être appris dans le cadre du programme de Gestion de l'imprimerie donné au Cégep Beauce-Appalaches à Saint-Georges.



Richard Morin supervise ses étudiantes, Audrey Gosselin et Louise Minville, au Centre des Bâtisseurs.

426029



L'IMPRIMERIE  
**MODERNE**  
DE BEAUCE

11925, boulevard Lacroix  
Ville de Saint-Georges (Québec)  
G5Y 1L6  
T (418) 228-4011  
F (418) 228-3239

admin.moderne@globetrotter.net  
www.imprimeriemoderne.com

**TOUJOURS BIEN FAIT, TOUJOURS À TEMPS**

**Graphix Inc.**  
Graphisme & impression numérique  
**COULEUR**  
Pour un temps limitée  
**500 \$ 49<sup>99</sup>**  
CARTES D'AFFAIRES  
Montage non inclus  
Carton Cornwall  
Blanc 12pt  
1 Côte  
IMPRESSION numérique couleur  
AUTOCOLLANTS EN ROULEAU  
Logos, Menus, Affiches, Dépliants, Cartes d'affaires, Papeterie d'affaires, Brochures corporatives Etc...  
NUMÉRISATION HAUTE DÉFINITION • PLASTIFIAGE  
9006, boul. Lacroix, Suite 120, Ville de Saint-Georges G5Y 5P4 (près du Tim Horton)  
Tél. & Fax : 418 228-2877 • Cell. : 418 226-7977  
e-mail : infographix@cgocable.ca

## Pour une carrière bien « encreée »

Tu t'imagines dans une imprimerie ou un atelier de sérigraphie ?  
Tu es minutieux et tu as un bon sens de l'observation ?

Fais comme Jean-François Dufour, pressier chez Impressions de Beauce. Opte pour un DEP en Imprimerie au Centre de formation des Bâtisseurs - secteur Beauceville et, après seulement un an d'études, tu seras recherché par les employeurs!

www.laFPpourMoi.com | (418) 228-5541 p. 6030 | (418) 386-5541 p. 6030

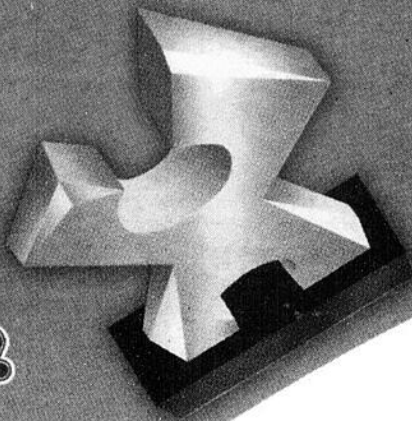


Commission scolaire de la  
**BEAUCE-ÉTCHEMIN**

Service de la formation professionnelle  
et de l'éducation des adultes

Ensemble vers l'avenir

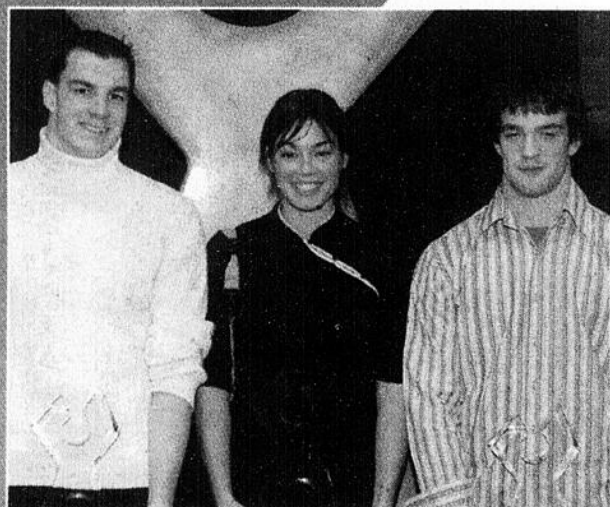
# Gala du Mérite Sportif Beauceron



Pour plus d'informations sur le gala:  
[www.meritesportifbeauceron.com](http://www.meritesportifbeauceron.com)



Véronique Fortin de St-Georges a été honorée athlète de l'année en Beauce.



Charles Rodrigue élités de Bronze, Véronique Fortin élités d'Or, Jean-Philippe Maranda élités d'Argent



M. Richard Jolicoeur, s'est vu remettre un élités pour l'équipe de l'année «Les Dragons Midget AAA» football par Benoît Giraud. Il fût aussi honoré à titre d'entraîneur de l'année.



M. Roland Poulin remet l'élités pour l'événement de l'année à M. Simon Drapeau du Gala de boxe 2005.



M. Ben Gravel a fait son entrée au temple de la renommée. Il reçoit son prix des mains de M. Robert Giroux.



L'organisation du Festival du soccer fut reconnue organisme de l'année. M. Francis Giguère reçoit le prix des mains de M. Serge Paquet.



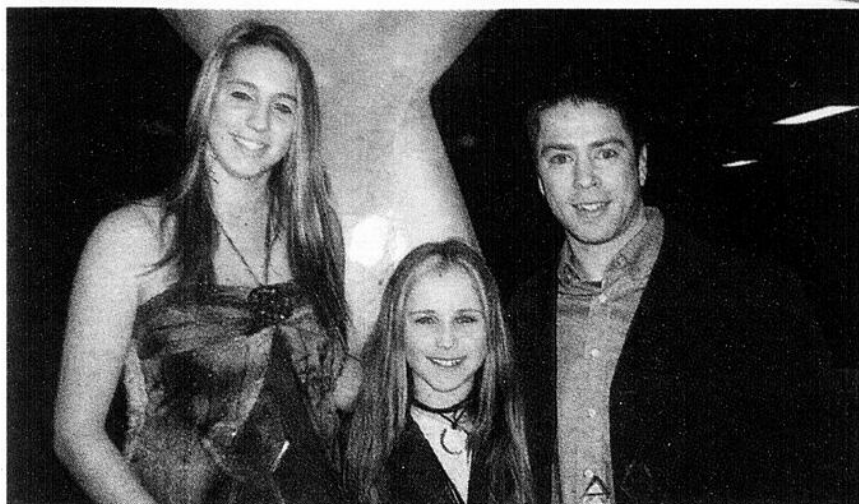
Mme Parisse Parent, honorée à titre de bénévole de l'année pour son implication dans le développement du patinage artistique en Beauce.

Les organisateurs du Gala du Mérite Sportif Beauceron tiennent à souligner et remercier



Diane Leblanc,  
 Député de Beauce-Sud  
 et vice-présidente de  
 l'Assemblée nationale

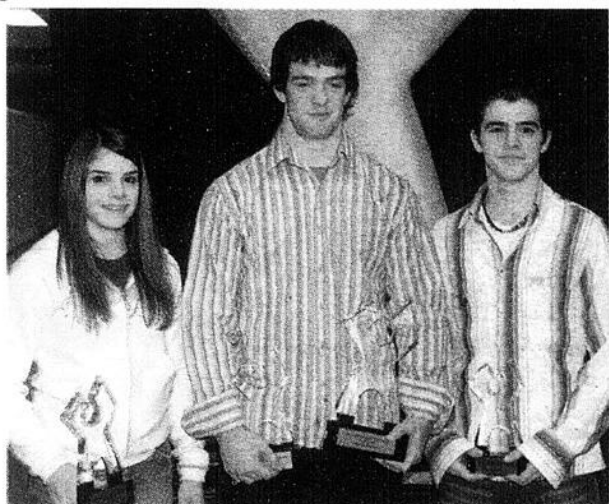




Stéphanie Rodrigue Sainte-Justine, Rugby; Lorie Jacques Saint-Joseph, patinage artistique; Jean-Sébastien Rhéaume Lac Poulin, dynamophilie



Alex Veilleux Saint-Georges, soccer; Max Gilbert Saint-Georges, golf; Louis-Pierre Chabot Lac-Etchemin, ski alpin



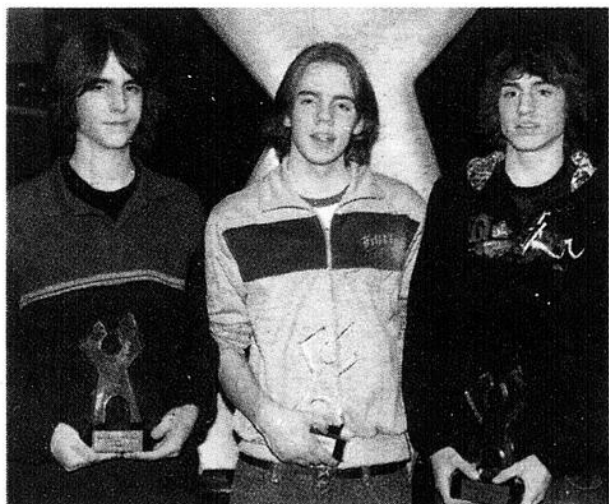
Bianca Boulet-Binet Saint-Georges, athlétisme; Jean-Philippe Maranda Notre-Dame-des-Pins, haltérophilie; Jean Cournoyer-Rodrigue Saint-Georges, natation



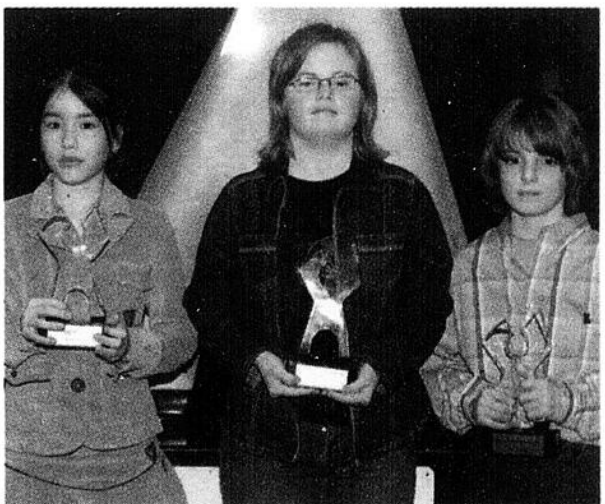
Yvan Lachance Saint-Georges, course de fond; Charles Rodrigue Saint-Georges, natation longue distance (hors discipline); Bernard Paquet Saint-Georges, karaté



Pascal Baillargeon de St-Georges, arts martiaux; Daniel Jacques de Saint-Georges, baseball; Bernard Paquet de Saint-Georges, boxe



Dale Veilleux Saint-Georges, badminton; Olivier Giraud Saint-Georges, tennis; Maxime Lapierre Saint-Georges, cross-country



Vanessa Turcotte, Saint-Odilon, gymnastique; Mélanie Giroux Sainte-Marguerite, natation/sport adapté; Félix Villeneuve Saint-Georges, hockey



Jean-Philippe Bourque-St-Hilaire Saint-Georges, football régional; Sandra Dallaire Saint-Jean-de-la-Lande, basketball et volleyball; Alain Labbé Saint-Jean-de-la-Lande, football provincial

## l'appui reçu de leurs partenaires



Ville de Saint-Georges





VRAIMENT PLUS

# PLUS DE SÉCURITÉ, POUR UN MONDE PLUS SÛR.



## WAVE

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
174\$	1047\$	0\$
154\$	2094\$	0\$

**194\$**  
PAR MOIS\*

**0\$** DE COMPTANT  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Terme de 60 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1045 \$ inclus.

## PONTIAC 2006



★★★★★ Sécurité 5 étoiles\*

Moteur 1,6 L 4 cyl. à DACT de 103 HP • Direction et freins assistés • Chauffe-moteur • Phares antibrouillard • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 • 42 pieds cubes d'espace utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (1 190 L) • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Et plus encore!

## TORRENT

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
329\$	1815\$	0\$
299\$	3177\$	0\$

**25 995\$**  
À L'ACHAT\*

OU  
**369\$**  
PAR MOIS\*

**0\$** DE COMPTANT  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1 100 \$ inclus.



★★★★★ Sécurité 5 étoiles\*

Moteur 3,4 L V6 de 185 HP • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatisation • Phares antibrouillard • Lecteur CD • Glaces portières et rétroviseurs à commande électrique • Roues en aluminium • Têledéverrouillage • Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 • Système de chargement avec panneau réglable à 3 positions • Et plus encore!

**E F** Route : 8,5 L/100 km ou 33 mi/gal.  
Ville : 12,6 L/100 km ou 23 mi/gal.\*

ENERGUIDE

## MONTANA SV6

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
309\$	1733\$	0\$
279\$	3066\$	0\$

**20 599\$**  
À L'ACHAT\*

OU  
**348\$**  
PAR MOIS\*

**0\$** DE COMPTANT  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1 250 \$ inclus.



★★★★★ Sécurité 5 étoiles\*

Système de communication et d'assistance OnStar\* • Moteur V6 3,5 L à ISC de 201 HP • Freins ABS à disque aux 4 roues • Climatisation • Glaces avant, glace de custode et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Sièges avant capitaine inclinables • Lecteur CD et MP3 • Têledéverrouillage • Glaces arrière teintées foncé • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Et plus encore!

**E F** Route : 8,7 L/100 km ou 33 mi/gal.  
Ville : 12,9 L/100 km ou 22 mi/gal.\*

ENERGUIDE

## PURSUIT

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
219\$	932\$	0\$
199\$	1865\$	0\$

Louez la berline  
ou le coupe à  
**239\$**  
PAR MOIS\*

**0\$** DE COMPTANT  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Terme de 48 mois à la location.  
Préparation et frais de transport de 1045 \$ inclus.



Une voiture compacte alliant puissance et économie d'essence.

Moteur 2,2 L 4 cyl. ECOTEC à DACT de 145 HP • Lecteur CD • Phares avant à halogène avec contrôle automatique • Aileron arrière • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable et trappe d'accès au coffre • Direction électrique assistée en fonction de la vitesse • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Et plus encore!



gmcanada.com



L'Association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants : Wave (2L37/R7A) et berline Pursuit (2A37/R7A) ou coupé Pursuit (2A37/R7A), Montana SV6 (2U11416/R7A) et berline Pursuit (2A37/R7A), Torrent (2L26/R7A), Torment (2L26/R7A), Wave (2L37/R7A) et berline Pursuit (2A37/R7A). Les modèles illustrent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. \*A la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (60 mois pour la Wave). Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15¢/km après 80 000 km (100 000 km pour la Wave). Première mensualité exigible à la livraison. \*Cote de consommation telle que publiée dans l'ÉnergieGuide par Ressources naturelles Canada. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant (sièges d'impacts frontal et latéraux pour le Torment). Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur l'année 2004 et les modèles 2006 de Torment et de Montana SV6. \*Comptant un abonnement de un an au plan Sin et Saut. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités liés au service OnStar, composez le 1 800 667-6677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. \*Marque de commerce ©2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incluant d'achat ou de location, à l'exception des programmes de la Carte GM, de prime pour étudiants (primejeunepourétudiants.ca), Montana SV6) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 438-3333 ou visitez gmcanada.com.